

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de la Haute-Saône (chHS)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Claire Muller (révision: D. Kihai)

## **chHS002**

Édition critique
------------------

**1242 n.st. février**

*Type de document:* charte: donation

*Objet:* Béatrice dame de Vaucouleurs et de Marnay fait savoir que pour le four et les fourrages de Marnay, Thiébaud chapelain de Marnay lui accorde le droit d'ériger un four au château de Marnay pour elle et les seigneurs de la ville.

*Auteur:* Béatrice dame de Vaucouleurs et de Marnay

*Disposant:* Thiébaud chapelain de Marnay

*Sceau:* auteur; Etienne prieur de Saint Paul de Besançon

*Bénéficiaire:* auteur

*Rédacteur:* AbbSPBesançon!

*Support:* Chirographe (charte parallèle: 007)

*Lieu de conservation:* AD Haute-Saône H 168 hs276

## Transcription de la charte

**1** Ge Beatris dame de Vaucolor et <sup>[1]</sup> de Marnai **2** faz savoir à-touz  
 çaus qui verront ces lettres **3** que cum je eusse \2 assis et doné à  
 mon signor Thiebaut et à çaus qui après lui serviront ma chapelle de  
 Marnai, lou for de Mar\3nai et les fornages· si franc et si bannable  
 que je né autres ne pooit autre for faire an bore né au chastel de \4  
 Marnai· **4** il m'a otrié que je face un for dedanz lou chastel par teil  
 maniere que je et li sires de la-vile qui que \5 il soit après moi ou la  
 dame i puissions cuire nostre pain por nostre propre osteil et por n  
 ostre propre maisnie \6 soignier· tant cum je ou il serons à estage an  
 pais· **5** Et fors nostre propre osteil et nostre propre maisnie né \7  
 prevot né chastellains de la-ville né autres; ne puent cuire à celui for  
 dedant lou chastel· et meismemant \8 la ou je ou li sires et la dame  
 isterons fors dou pais por aleir autre part à estage; se an chastel  
 rema\9noient gaites ou portiers ou autre maisnie il ne porroient né  
 devroient cuire à celui for· **6** Et por les for\10nages· que je devroie  
 randre et paier an celui for· je devant dite Beatris, dame de Vaucolor  
 et de Mar\11nai ai assis et doné an rante perpetueil au devant dit  
 chapellain et à çaus qui après lui serviront la \12 devant dite  
 chapelle· un bichet de frumant, à paier chascun an à-la Saint Michiel  
 au mes molins de \13 Marnai· **7** Et je, Thiebauz, chapellains de la  
 devant dite chapelle, faz savoir que j'ai otriés toutes les cou\14  
 venances devant dites· **8** Et por ce que ce soit ferme chose· je devant  
 dite Beatris, ai fait saeleir ces \15 lettres de mon sael· Et je· Estenes  
 priors de Saint Pol de Besançon, ai pandu mon sael an ces lettres  
 avoc \16 lou sael la devant dite dame par la requeste de la devant dite  
 dame an tesmoignage de ceste chose· \17 **9** Et ces lettres furent faites  
 an l'an de l'incarnation nostre Signor· mil· et ·CC/. et quarante et un

an, an mois \18 de fevrier.

---

### Notes de transcription

<sup>[1]</sup> abrégé: "e" dans toute la charte